



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'environnement,  
des transports, de l'énergie et de la communication DETEC

**Office fédéral de la communication OFCOM**  
Division Radio monitoring et installations  
Section Surveillance du marché et droit

**CH-2501 Bienne, OFCOM, kru**

---

Aux  
Clubs de deltaplanes et de parapentes

Collaborateur: Urs Krügel  
**Bienne, juin 2016**

### **Informations sur l'utilisation d'appareils radios pour l'aviation**

Madame, Monsieur,

L'Office fédéral de la communication (OFCOM) est chargé, entre autre, de veiller au respect de la loi fédérale sur les télécommunications et des ordonnances y relatives. L'OFCOM est ainsi autorisée à procéder à des contrôles, selon les articles 33 de la loi sur les télécommunications du 30 avril 1997 (LTC) et 23 de l'ordonnance sur les installations de télécommunication du 14 juin 2002 (OIT).

Le spectre des fréquences est une ressource naturelle rare et non extensible. C'est pourquoi l'OFCOM veille à ce que les nombreux utilisateurs puissent se partager ce spectre des fréquences très limité. Il doit aussi s'assurer que les autres installations de télécommunication ou appareils électriques ne perturbent pas les communications.

Pour entrer dans un couloir aérien contrôlé, respectivement contacter l'autorité de surveillance aérienne ou les aéroports, les utilisateurs doivent exploiter des appareils radios « Aviation ». Dans certains couloirs aériens, l'utilisation d'une radio est même obligatoire. Selon des informations en notre possession, certains clubs ont regroupé des commandes de radios « Aviation » pour leurs membres.

Nous vous rappelons que l'utilisation de tels appareils (émetteurs-récepteurs) est soumise à concession, même pour la réception. Pour l'utilisation d'une radio lors d'un vol, il est nécessaire d'avoir une concession pour une installation de radiocommunication à bord d'un aéronef. Pour l'utilisation d'une installation aéronautique terrestre (par exemple pour la récupération d'un deltaplane), une concession est aussi nécessaire. De plus, les concessionnaires doivent également communiquer les modifications de leur réseau, par exemple le nombre d'appareils.

Office fédéral de la communication OFCOM  
Urs Krügel  
Rue de l'Avenir 44, CH - 2503 Bienne  
Tel. +41 58 46 05442, Fax +41 58 46 31824  
urs.kruegel@bakom.admin.ch  
www.bakom.admin.ch

Dans le cadre de la surveillance des concessions de radiocommunication, l'OFCOM contrôle que les personnes qui exploitent une installation de radiocommunication sont au bénéfice d'une concession valable. L'OFCOM vérifie également que les appareils de radiocommunication exploités sont conformes aux exigences prévues par la législation.

L'utilisation du spectre des fréquences sans concession ou en violation de celle-ci constitue à une infraction au sens de l'article 52 LTC, al. 1, let. b et est passible d'une amende.

Vous trouvez en annexe, deux demandes de concession pour une installation de radiocommunication à bord d'un aéronef et pour une station aéronautique terrestre. Les deux demandes se trouvent sur notre site Internet ([www.bakom.admin.ch/themen/frequenzen](http://www.bakom.admin.ch/themen/frequenzen)). De même ces demandes de concession peuvent être remplies directement sur le guichet informatique de l'OFCOM : [www.eofcom.admin.ch](http://www.eofcom.admin.ch).

Nous sommes également à votre disposition pour toute question que vous pourriez avoir et nous vous remercions de prendre connaissance de ces différentes informations et de les transmettre à vos membres concernés.

Avec nos meilleures salutations.

Office fédéral de la communication OFCOM

Urs Krügel  
Chef de groupe Surveillance



Annexes :

- Demande de concession pour une installation de radiocommunication à bord d'un aéronef
- Demande de concession pour une station aéronautique terrestre



## Konzessionsgesuch für eine Bodenfunkstelle des Flugfunkdienstes Demande de concession pour une station aéronautique terrestre Domanda di una concessione per una stazione aeronautica terrestre

### Gesuchsteller / Requérant / Richiedente

Name, Vorname bzw. Firma, Adresse  
Nom, prénom ou maison, adresse  
Cognome, nome risp. ditta, indirizzo

e-mail:

Sachbearbeiter / Collaborateur spécialisé / Incaricato

Tel. Geschäft und privat / Tél. professionnel et privé / Tel. ufficio e privato

Korrespondenz-Adresse  
Adresse de correspondance  
Indirizzo di corrispondenza

Faktura-Adresse  
Adresse de facture  
Indirizzo per il conto

Zweck  
Emploi  
Impiego

- a) ☐ Übertragung von Nachrichten für den Segelflug-, Freiballon- und Hängegleiter-Rückholddienst sowie für die Motor- und Segelflugschulung  
Transmission de messages destinés au service de récupération des planeurs, des ballons et des parapentes ainsi qu'à l'enseignement du vol à moteur et à voile  
Trasmissione di messaggi per il servizio di recupero di alianti, palloni aerostatici e deltaplani, come pure per l'istruzione di volo a motore e a vela
- b) ☐ Übertragung von Nachrichten für den Fluginformations-, den Alarm- und den Flugverkehrsleitdienst  
Transmission de messages destinés au service d'information de vol, au service d'alerte et au service du contrôle de la circulation aérienne  
Trasmissione di messaggi per il servizio d'informazione di volo, il servizio d'allarme e il servizio di controllo della circolazione aerea
- c) ☐ Übertragung von Flugbetriebsmeldungen  
Transmission de messages intéressant la régularité des vols  
Trasmissione di messaggi riguardanti l'esercizio aeronautico

Wenn b), Einsatz als  
Si b) emploi comme  
Se b) impiego quale

Zahl der Geräte, Marke, Typ und Sendeleistung  
Nombre d'appareils, marque, type et puissance  
Numero degli apparecchi, marca, tipo e potenza

Der/die Gesuchsteller/in erklärt, dass er/sie zur Kenntnis genommen hat, dass alle Fernmeldeanlagen den in Artikel 7 und den weiteren zutreffenden Bestimmungen der Verordnung über Fernmeldeanlagen (FAV; SR 784.101.21) erwähnten grundlegenden Anforderungen entsprechen müssen.

Le/la requérant/e déclare avoir pris connaissance du fait que toute installation de télécommunication doit satisfaire aux exigences essentielles mentionnées à l'art. 7 et aux autres dispositions pertinentes de l'ordonnance sur les installations de télécommunications (OIT; RS 784.101.21).

La/Il richiedente dichiara d'aver preso nota del fatto che tutte le installazioni di telecomunicazione devono soddisfare le esigenze essenziali ai sensi dell'art. 7 e delle altre disposizioni pertinenti all'ordinanza sulle installazioni di telecomunicazione (OIT; RS 784.101.21).

Inbetriebnahme am  
Mise en service le  
Messa in servizio

Rufzeichenvorschläge  
Indicatifs d'appel proposés  
Proposte per gli indicativi di chiamata

Ort, Datum, Unterschrift des Gesuchstellers  
Lieu, date, signature du requérant  
Luogo, data, firma del richiedente



**Konzessionsgesuch für die Funkanlage in einem Luftfahrzeug**  
**Demande de concession pour une installation de radiocommunication à bord d'un aéronef**  
**Domanda di concessione per un impianto di radiocomunicazione a bordo di un aeromobile**

Das vollständig ausgefüllte und unterschriebene Konzessionsgesuch bitte einsenden an:  
La demande de concession, dûment remplie et signée, doit être renvoyée à l'adresse suivante :  
Spedire la domanda di concessione debitamente compilato e firmato a:

**Bundesamt für Kommunikation**  
**Sektion Funkkonzessionen**  
**Postfach**  
**2501 Biel-Bienne**

**Office fédéral de la communication**  
**Section Concessions de radiocommunication**  
**Case postale**  
**2501 Bienne**

**Ufficio federale delle comunicazioni**  
**Sezione Concessioni di radiocomunicazione**  
**Casella postale**  
**2501 Biel-Bienne**

Das Gesuch bezieht sich auf eine  
La demande concerne une  
La domanda riguarda una

☐ Neukonzession  
nouvelle concession  
concessione nuova

☐ Erweiterung  
extension  
estensione

☐ Reduktion  
réduction  
riduzione

☐ Gerätewechsel  
changement d'appareils  
cambio di apparecchi

Immatrikulation  
Immatriculation  
Immatricolazione

**HB -**

Luftfahrzeug/Typ  
Aéronef/Type  
Aeromobile/Tipo

Name, Vorname, Adresse  
Nom, prénom, adresse  
Cognome, nome, indirizzo

**Halter des Luftfahrzeugs:**

**Utilisateur de l'aéronef:**

**Utilizzatore dell'aeromobile:** Tel. privat / Tél. privé / Tel. privato

Tel. Geschäft / Tél. professionnel / Tel. professionale

e-mail:

Korrespondenz-Adresse  
Adresse de correspondance  
Indirizzo di corrispondenza

Faktura-Adresse  
Adresse de facture  
Indirizzo per il conto

**Gesuchsteller:**  
**Requérant:**  
**Richiedente:**

Name, Vorname, Adresse  
Nom, prénom, adresse  
Cognome, nome, indirizzo

Tel. privat / Tél. privé / Tel. privato

**Sachbearbeiter**  
**Collaborateur spécialisé**  
**Incaricato**

Tel. Geschäft / Tél. professionnel / Tel. professionale

e-mail:

**Technische Daten bitte auf der Rückseite eintragen !**  
**Veuillez indiquer les caractéristiques techniques au verso !**  
**Vi preghiamo d'indicare i dati tecnici sul verso !**

**Funkanlage / Installation de radiocommunication / Impianto di radiocomunicazione**

Verwendungszweck Emploi prévu Scopo	Anzahl Nombres Numero	Herstellerfirma und Typenbe- zeichnung Constructeur et désignation du type Fabbricante e designazione	Sendeleistung Puissance d'émission Potenza di trasmissione	Frequenzbereich Gamme des fréquences Banda di frequenza
HF-COM 61				
VHF-COM 1 62				
VHF-COM 2 62				
VHF-COM 3 62				
VHF-NAV 1 64				
VHF-NAV 2 64				
VHF-NAV 3 64				
Marker 64				
Glide Slope 64				
Glide Slope 64				
SAT NAV GPS 65				
ADF 1 66				
ADF 2 66				
DME Interrogator 67				
DME Interrogator				
ATC Transponder 68				
ATC Transponder 68				
Weather Radar 69				
Radio Altimeter 70				
Emergency Locator Transmitter 72				
Satcom (Inmarsat AES/Aero-C) 73				
TCAS 721				
73				

Bemerkungen / Observations / Osservazioni

**Datum der Inbetriebnahme der Anlage**  
**Date de la mise en service de l'installation**  
**Data dell'attivazione dell'impianto**

Ort, Datum  
 Lieu, date  
 Luogo, data

Unterschrift des Gesuchstellers  
 Signature du requérant  
 Firma del richiedente